

F. Skłonienie dzieci przyjeżdżających z Ukrainy do mówienia o sobie

Cel: Zasugerować sposoby na umożliwienie dzieciom przyjeżdżającym z Ukrainy opowiedzenia o sobie i swoich doświadczeniach

Bardzo ważne jest, aby dzieci, które przybyły z Ukrainy, mogły powiedzieć, kim są i porozmawiać o tym, co ostatnio przeszły, jeśli są na to gotowe. Ponadto dzieci ze społeczności kraju goszczącego można poprosić o przedstawienie się i opowiedzenie o sobie.

1. Możesz zaprosić dzieci, które niedawno przyjechały z Ukrainy, aby zrobiły to w swoim własnym języku po sesji przygotowawczej z Tobą. Wcześniej możesz przygotować kilka towarzyszących slajdów w programie PowerPoint, na których to, co dzieci chcą powiedzieć we własnym języku, zostanie przetłumaczone na język społeczności goszczącej. Jeśli to możliwe, można do tego użyć automatycznego tłumaczenia.

Możesz także pomóc dzieciom znaleźć odpowiednie zdjęcia, obrazki i inne rodzaje dokumentów, aby zilustrować ich krótkie prezentacje.

Krótkie opowiadania dzieci mogą dotyczyć ich rodziny, szkoły i przyjaciół w Ukrainie, miasta lub wioski, w której mieszkają oraz ich podróży z Ukrainy do nowego kraju itp. Po każdej prezentacji można przeprowadzić dyskusję klasową. Tę formułę można powtórzyć z innymi dziećmi. Ważne jest jednak, aby nie wywierać presji na dzieciach, aby uczestniczyły w takiej rozmowie, jeśli nie chcą.

2. Tego rodzaju zajęcia można również wykorzystać, aby pomóc dzieciom w nauce przydatnych wyrażen w języku kraju przyjmującego, za pomocą tabeli takiej jak poniższa.

1.1 Przedstawianie się

Dzieci muszą być w stanie podać swoje imiona i nazwiska oraz mieć świadomość, że mogą one powodować pewne reakcje lub być niewłaściwie wymawiane.

		WYRAŻENIA	UKRAIŃSKI
1.1.1	Mówienie, kim jesteś. Przedstawianie się. <i>Uwzględnij strukturę imion i nazwisk (tutaj używana jest struktura polska imion i nazwisk).</i>	<i>Jestem imię. Imię, nazwisko. Nazywam się imię, nazwisko. Jestem imię, nazwisko.</i>	
1.1.2	Pisownia, wymawianie (Możliwość nauczenia się, jak przeliterować imię i nazwisko).	Pisownia. <i>... pisze się ...</i>	
1.1.3	Korygowanie czyjejs wymowy (gdy imię, nazwisko zostało nieprawidłowo wymówione).	<i>..., nie,, przepraszam, ...</i>	

1.2 Mówienie o sobie

Uchodźcy potrzebują wyjaśnić, kim są, co robili, zanim opuścili swój kraj; muszą być w stanie opowiedzieć swoją historię w prosty sposób.

		WYRAŻENIA	UKRAIŃSKI
1.2.1	Opisywanie. <i>Wymaga głównie słownictwa.</i>	Wyrażenie czasownikowe. Czasownik <i>być</i> + [przymiotnik].	
1.2.2	Opowiadanie historii. <i>Wymaga głównie słownictwa. Na tym poziomie użycie podstawowych form czasowników w stwierdzeniach takich jak „Mnie iść przez Grecję” jest dopuszczalne.</i>	[Czasowniki (czas przeszły)] + <i>i, i następnie, potem.</i>	

1.3 Wyrażanie emocji i uczuć

Ze względu na trudności, z jakimi borykają się uchodźcy, osobiste uczucia, które chcą wyrazić, zwłaszcza mówiąc o sobie, swoich bliskich, swoim kraju itp., są bardziej przewidywalne niż zwykle.

		WYRAŻENIA	UKRAIŃSKI
1.3.1	Wyrażanie przyjemności, radości.	<i>To wspaniale! /fantastycznie! Cudownie!</i>	
1.3.2	Wyrażanie smutku.	<i>Jestem smutny/a / nieszczęśliwy/a. Sprawy nie układają się dla mnie dobrze.</i>	
1.3.3	Wyrażanie nadziei.	<i>Mam nadzieję (że) ...</i>	
1.3.4	Wyrażanie rozczarowania.	<i>Jaka szkoda!</i>	
1.3.5	Wyrażanie strachu, niepokoju.	<i>Boję się. Martwi mnie + [rzeczownik].</i>	
1.3.6	Wyrażanie ulgi.	<i>Uff! Już mi lepiej!</i>	
1.3.7	Wyrażanie fizycznego bólu.	<i>Au! Boli mnie [część ciała].</i>	
1.3.8	Mówienie komuś, że coś się lubi.	<i>Ach! Och! Cudownie! Wspaniale! Fantastycznie! Dobrze! Lubię + [rzeczownik/czasownik]. Co za wspaniałe + [rzeczownik]!</i>	
1.3.9	Mówienie, że czegoś lub kogoś się nie lubi.	<i>Nienawidzę + [rzeczownik/czasownik]. Nie lubię + [rzeczownik/czasownik]. To nie jest+ [przymiotnik].</i>	



1.3.10	Wyrażanie satysfakcji. Wyrażanie niezadowolenia, narzekanie.	<i>Super!</i> <i>Wspaniale!</i> <i>Jestem bardzo zadowolony/a!</i> <i>Nie lubię + [rzeczownik].</i>	
1.3.11	Wyrażanie zaskoczenia.	<i>Ach? Och!</i> <i>Co?</i> <i>Naprawdę?</i> <i>Nie!</i>	
1.3.12	Wyrażanie braku zaskoczenia.	<i>(Tak) wiem.</i>	
1.3.13	Wyrażanie podziękowania, wdzięczności.	<i>Dziękuję (bardzo) za +</i> <i>[rzeczownik].</i> <i>Miło z twojej strony, że +</i> <i>[czasownik].</i>	

1.4 Dzielenie się emocjami

Uchodźcy muszą posiadać umiejętności językowe, aby dzielić się emocjami podczas codziennych kontaktów społecznych, ale także by mówić o sobie i rozmawiać z innymi uchodźcami/migrantami.

		WYRAŻENIA	UKRAIŃSKI
1.4.1	Pytanie o uczucia.	<i>Dobrze się czujesz?</i> <i>Co się dzieje?</i>	
1.4.2	Pytanie o zadowolenie, brak zadowolenia.	<i>W czym problem?</i> <i>Czy wszystko OK/w porządku?</i>	
1.4.3	Pocieszanie, zachęcanie, kojenie.	<i>Wszystko będzie dobrze!</i>	
1.4.4	Wyrażanie współczucia.	<i>Rozumiem.</i> <i>Biedactwo!</i>	
1.4.5	Zapewnianie.	<i>To nic.</i> <i>Nie ma się czym martwić.</i>	